

ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع  
وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله  
كثيرا ولينصرن الله من ينصره ان الله لقوى عزيز

شهر ایچون

سنه لك باسی ۳ صوم «تین»  
یارم سنه لکی ۱ «۵۰»

چیت شهر لورگه

سنه لك باسی ۴ صوم تین  
یارم سنه لکی ۲  
اوج آیلغی ۲۰۱ -  
بر آیلغی ۵۰

چیت مملکت لورگه

سنه لك باسی ۶ صوم تین  
یارم سنه لکی ۳ - - -

اورنبورغ ژورنال  
دین و معیشت «تلیفون»  
نومر ۲۸۶

# دیگر و معیشت

زمان تاسیسی ۳۱ دیکابر ۱۹۰۶ سنه سنده

دوامی ۵ نچی سنه

یبارلگان  
یازولر نی  
اوزگارتو  
رگه ادله  
اختیار لیدر.  
باصلمغان  
یازولر کیرو  
قایتار لمان.  
مارقه سن خطلر  
قبول ایدل مان.  
آدرس آلها  
شتر وغه ۲۱  
آلنور. آدر  
یسنی آچق  
یازولری اوتنله  
آدر سسز مقاله  
لدر ج ایدل مان

هفته ده بر دفعه نشر اولنان دینی، فنی، ادبی  
وسیاسی ژورنالدر

بره ملاب ۱۲ تین

بره ملاب ۱۲ تین

شر ایچی شا کردلرینه یلغه ۲ صوم ۵۰ تین چیت شر شا کردلرینه یلغه ۳ صومدر.

## فلسفه عبادتکده ردیه

بو اثر محترم محمد صادق حضرت عثمانی نك صوڭ  
وقت لرده غنه یازغان اثری اولارق غایت حکمی  
وعلمی نادره المثل بر رسالهدر.  
زمانزده فلسفه بیاعلمی و حکمت بقال لری چوق  
اولد قندن شونلره قارشو تور مق ایچون هر بر اهل  
دیانت که بو کتابک بر نسخه سنی بولندر مق ضروردر.  
رساله دین و معیشت اداره سنده ۱۵ تیندن پوچته  
ایلان ۱۷ تیندن ساتلدر پوچته مارقه سی هم مقبولدر.

## فهرست

مسئله.  
صلا مین عشر  
توسل  
تاسق  
همزه حقنده  
مشکاة الانوار  
بو نیچک  
خلوص  
تحسیر و تشکر  
تورلی خبرلر  
خارجی خبرلر  
اورنبورغ خبرلری



طامبو غوبر ناسندن بر اونك سوّالی

سوّال- بز فقیر نك آتامز بز گا بر آز شرعا مخالف اولارق جانی آغرمش ایدی شونك اوزره بز لار اوچ قرداشدن ایکی قرداشمز اوز حصه لرون آلوب چقمش لر ایدی شونك اوزره آتا آتامز اوز لرینی حصه آلمیچه بنم حصه مده بر نچه یل یاشاب مریض اولوب توشاککه یاطقرغان ایمان تلقین ویس اوقماق اوچون امام افندی چاقدوم آتامز شو خسته لقنده وصیت ایتدی بز گا تیچاک نرسه لرون بعضی سنی قرداشمز نك فائده منده، صونکره بر نچه کون عمری بار ایمش دنیاده یکر می کون یاشادی خسته لقی کوندن کون آرطوب آتا مرحمتی ابلان شول وصیتدن رجوع ایتدی لکن اول وصیتنده امام افندی وار ایری خارجدن شاهدلر یوق ایدی ایکنچی وصیتنده امام یوق اوز آتامز همده قز قز داشمز بار ایدی شوشی وصیتلر نك قانغسی شرعته موافق ایسه دین و معیشت مجله مجله سنده درج ایدوب یبار مک لکزننی رجا ایدوب فالدم اداره.

سوّالکنز بیک چوالچق یاز لغان، شولایده بولسه بز سوّالکنزنی اوزمز آکلاغانچه تصویر ایدوب شول تصویر مز گه جواب یازامز. بو یازودن بز نك آکلاغانمز شولدر:

سز اوچ برادر بولغانسز آتاگز سلامت وقتنده اوزینک مالنی اوزینه بر نرسه ده فالدر ماینچه اوچو کز گه ده تقسیم قیلوب بیر گان. لکن آتاگز وفاتنسه قدر سنک تر بیه گده تورغان. وفاتی وقتنده اول سنکا

بیر گان مالینی سندن بشقه ایکی قرداشیکه وصیت ایتکان. شول وصیتندن وفاتی وقتنده رجوع ایتکان. ایندی سز صور ایسز آتالر کزنک اولگی وصیتی بوینچه سنک مالکنی ایکی قرداشلر کزن گه بیر وگه تیوشلیمی؟ ئله وصیتندن رجوعسی توتولوب قرداشلر یگز گه بر نرسه ده بیر ماسکه تیوشلیمی دیو. مونه بزم آکلاغانمز چه سز نك سوّالکنز شوشندن عبارتدر. بوکا جواب شولدر. اگر آتاگز سلامت وقتند مالنی تقسیم قیلوب اوچو کز ده قرض قلدلرغان بولسه اوچ برادر دن هر کیم نی نرسه نی آغان بولسه شول نرسه لر گه هر قایو کز اوز یگز گه تیگان قدر لیسنه خواجه و مالک بولسز. اول ماللر نك هر فایده سندن آتاگز چققان بوله. شول سببلی آتاگز اول ماللر نك قرداشلره تیگانی ایله وصیت ایته آلمدی کبی سیکما تیگانی ایله ده وصیت ایته آلماید.

زیرا وصیت وقتنده اول ماللر آتاگز نقی توگل سز نکیدر. اما آتاگز نك کیوم سالوملری سز نکی توگلدر. کیوم سالومنی وصیت ایتو آتاگز نك اختیارنده بولسه ده وارث بولغان ایکی قرداشیکه وصیتی باطلدر. اول وصیت رجوع ایتسه ده ایتماسه ده توتولمیدر. شول سببلی آتاگز نك کیوم سالومنی اوچ برادر وقز قرداشلر یگز آراسنده شرعته موافق صورنده تقسیم قیلور غسه تیوشلیدر. کتب شرعیه نك بیانلری شوشی طریقه در. اما سوّالکنز باشقه طریقه بولسه بز آنسنی بویاز و کزدن آکلی آلدق. تکرار تفصیل ایله یاز سه کز جوابی یازیلور.

## اداره

۱ نچي سوالنك جوابي: مسلمان بولغان فقير گه صدقه واجبه ني بيرو در سندر. زكوة بيرو چي نك ذمه سندن زكوتي توشه در. حتى فطره صدقه سني ذمي اولان كافر گه ده بيرو در سندر.

۲ نچي سوالنك جوابي سنة قضاغه قالميدر. قضاغه قالغان نماز سنة بولميدر. شونك ايچون هيچ بر نماز نك سنتي قضا قيلنميدر. سنة نك معناسي پيغمبر مز عليه السلام نك يولي ديمكدر. نمازني قضاغه قالدرغان كشي آنك يولندن آير لغان كشي بوله در.



## صالامدن عشر حقنده فكرم

۳۹ نچي نومير (دين و معيشت ده) عثمانف حضر. تدری طرفندن صالامدن عشر واجب دگل ايدكنی دعوی ایدهرک یازلمش جهله لر گه قناعت و تسليهم مز یوقلغینی بیان ایتما گه مجبور اولدم. مقصودم ایچون وافی اولمش عباره لر نی انتخاب ایدوب، او قوچیلره آچق بولسون ایچون ۱ نچي ۲ نچي رقم لر ایله تحریر ایتدم. ۱ نچي عباره (و کذا یجب العشر فی ثمره جبل او مفازة ان حماه الامام ان المراد الحماية من اهل العرب والبلغات وقطاع الطريق لا عن كل احد فان ثمر الجبال مباح لا یجوز منع المسلمین عنه وقال ابو یوسف رح لا شیء فیما یوجد فی الجبال لان الارض لیست بمملوكة ولها ان المقصود من ملکها النماء وقد حصل اھ ح (لانه مالا مقصود) ای مقصود للامام بالحفظ او بالاخذ . . . . او من جنس ما یقصد به استغلال الارض فهو علة للجواب تاء مل.) ردالمختار. بو عباره دن بلندی امام ابو یوسف دن باشقه لر عندنك بر او گه

احسن شیخ ظریفی طرفندن سوال

براونك بوزاوی جوغالور شول مفقود بوزاونك ایاسی بوزاووم طابلمسه قربان ایتوب چالور ایدم ديب نذر ایتور در واقع بوزاو طابلورده مگر آنك یاشی طولمغان اولور نذر محله گه متعلق اولغانلقدن مندور نك یاشی طولوون کوتلسونمی چوقسه شول طابلمش بوزاونی یاشی طولغان بقره گه معاوضه قیلوب یا که بوتننای ساتوب اور نینه یاشی طولغان بقره آلاق نذر نی بویلدوق ایفا قیلوب در ستملك کة روایة کورلمی می؟

## اداره

۱۰ نچي یل نك ۱۴ نچي نومیرنده بویله برسؤالنگه جواب ویرلمشدر.

جواب: بوزاوده اضحیه (قربانلق) بولوغه اهلیة یوقدر. (ولا یجوز فی الاضحیة حمل ولا جدی ولا عجل ولا فصیل) هندیه ج ۵ ص ۲۲۷ یعنی قوزی، اوغلاق، بوزاو، دهوه بالاسی نی قربان قیلو جائز توگل دیمکدر. بناء علیه بوکشینك بوزاونی قربان قیلور من دیمکی (لله علی ان اصوم اللیلة) قیلندن لغوسوز بو- لوب قاله در. آنك، ایله نذر منعقد بولميدر. شولای بولغاج بو کشی گه بو بوزاونك اوزنی قربان قیاو واجب اولدیغی کبی آنی معاوضه ایله یا که آنی ساتوب ایکنچی قربان آلوده لازم بولميدر. بزم کتب فقهیهدن آکلا- غانمز شودر.

احمد شاه بن محمد حافظ عبیدی طرفندن سوال لر. ۱ نچي سوال بر بای کشی بر فقیر نك بش وقت نماز او قماغاننی بیله توروب شوکا زکوة، عشر، فطره کبی واجب صدقه لر نی بیروی درستهی آکا بیرو ایله باینك ذمه سندن بو واجیلر توشه می؟ ۲ نچي سوال قضاغه قالغان ایرته نمازینك اول سنتنی قضا قیلور غه می؟ یا که اول فرضنی قضا قیلوب فرضدن صوگ سنتنی قضا قیلور غه می؟



آجیق صورتہ جواب چقسون ایچون ایضاح. مثلا (کبزر البطیح والقثاء لکونها غیر مقصود فی نفسها) عبارہ لرندن مفہوم ایسہ فقط شولدر قانون قیاری ساچگانہ اور لقلاری مقصود اولمق ممکن دگل در برسی مقصود ایکان آخری مقصود در قیاری مقصودیلہ ساچیلسہ اور لقی استهلاك اور لقی مقصودیلہ ساچیلسہ قیاریہ استهلاك کیشر چوندر کابوستہ کبی لردہ حبہسی ساچیلسہ جٹہسی ایچون جٹہسی ساچیلہ حبہسی ایچون ہر ایکاوسی بر لکدہ مقصود بولماقی ممکن دگل. قیاری مقصود بولغاندہ قیاریہ عشر واجب اور لقیہ قصد یوق بناء علیہ عشرہ واجب دگل ردالمختار عبارہ سندہ فی نفسہا مقصود بولماو شولدر. اما آسلیق لردہ حبہسی صالامی بر لکدہ مقصود اولمق ممکندر بناء علیہ ہر ایکاوسندن بر لکدہ عشر واجبدر. ادارہ ننگ صالامدن عشر واجب دیماکی فقیر لردہ بیک درست سوزدر. خطا ایسہ میدانکدر تحقیقات لری مطلوبدر موندہ کیبیر، تمافیوقہ نام اولن لردہ فقط پچان اولمق لقی مقصود اولسہ ظہور حبہدن قبل کیسولہدہ عشر دہ پچاندن گنہ اولہ اگر اور لقی مقصود اولسہ کوز کیسولہدہ حبہسندن دہ عشر واجبدر پچاندن ہمیشہ واجب اولہدر.

بو مقالہدہ فقط مقصودنی افہام ایچون یازامش عبارہ لر متنی، شرحی حاشیہسی بر لکدہدر حاشیہنی شرح دیولسہدہ تعیب ایڈلماسون دخسی مقصودقہ وافی اولمایاناری اسقاط دہ ایڈلماشدر. منک عثمانی حضرت اینکانچہ مدر کاتم واعتقادتمنی بیاندر باشقہ شخصی غرض لرم یوقدر. دیہ ختم کلام فیلدم.

شاگر یولداسی.

ده مہاوك اولمغان بالانده اولمش یمش لردن عشر واجب ایڈکی. پادشاہ حمایہسندہ بولوی « قصد » علہ سنی تضمینی ایچون شرطدر.

۲ نچی (الانی مالا یقصد بہ استغلال الارض) لیست بہ ذات الحشیش بل لکونہ من جنس مالا یقصد بہ استغلال الارض غالباً وان المدا علی القصد حتی لو قصد بہ ذلك وجب (نعو خطب و قصب و حشیش) وتبن وسعفی... وبزر بطیح و قثاء و ادویة كحلبة و شونیز (جملہسندہ وبزر بطیح شرحدہ ای کل حب لا یصلح للزراعة کبزر البطیح والقثاء لکونها غیر مقصود فی نفسہا بحر) ای لانہ لا یقصد الحب لذاتہ بل لما یخرج منه وهو الحضرات و فیہا العشر کما مر) ردالمختار بو عبارہدن بلنہ اوطن، پچان صالام قانون، قیاری اور لقی کبی لردہ قصد بولماسہ عشر واجب دگل لکی.

۳ نچی (وفی البحر و یجب فی العصر والسکتان وبزرہ لان کل واحد منهما مقصود فیہ) ردالمختار. بوندن بلنہ کتان دہ ہم اور لقتک عشر واجب ایڈگی ہر ایکاوسی مقصود اولسہ. اگر آسلیق لردہ اور لقی ہم صالام مقصود اولسہ قیاری لردہ قیاری اوزی ہم اور لقی دہ مقصود اولسہ ہر قایوسندن عشر واجب بولور لکن قیاری برلہ اور لقی بر لکدہ مقصود اولمق ممکن دگل ایڈکنی سوگرہ ایضاح ایڈیلور.

۴ نچی (حتی لو اشغل ارضہ بہا یجب العشر) شرحندہ (فلو استنمی ارضہ بقوائم الخلاف وما اشبهہ او بالقصب او الحشیش و کان یقطع ذلك و بیعہ ردالمختار. عبارہسندن بلنہ اگر اوطن، پچان، صالام کبی لر برلہ یرنی شغلندر سہ کیسوب آلو مقصودیلہ اوسدر سہ اوطن، پچان صالام لردن دہ عشر واجب ایڈکی.

حاصل: ماخرج من الارض دن اولمش آسلیق صالامی قیاری، قانون اور لقی لرنده عشر واجبدر علہ ایسہ قصددر قصدنک امکاتی شرطدر بناء علیہ صادق حضرت ننگ صالامدن عشر واجب بولسہ قانون اور لقتدن عشر واجب بولورغہ تیوش دیماکی نہ بیگر اک

## توسل

اوتکان نومردن ما بعد

حقه اصابت ایچون یالغز علم کافی اولمدیغی کبی، تکامل انسان ایچونده یالغز ساده علم کافی دگلدر؛ شو علم اوزهرینه، ینهده بر نچه عالی صفتلر نك علاوه اولماسی بر نچی شرطلر ندرنر دیهش ایدم. شو مدعی منك حق اولماسنی جناب الله نك، ائدیمنر حضرتلرینه خطابا (وما اوتیتیم من العلم الا قلیلا) بیوردیغی آیه جلیل سیله، بیک کیک دائره لی (انك لعلی خلق عظیم) آیه کریمه لری، اثبات ایتسه لر کرك. شو آیه کریمه لر نك اسرار آلهی نرینه کندی اقتدار مز قدر بر نظر فیلسافده، آز بر علم ایله فائده لنو وفائده بیروگه، نه قدر بیوک بر خلق عظیم شرط ایدکن. بیک آچق آکلامق ممکن در. درست ابن تیمیه جذابلری بیک عالمدر. (علمی ایچون بیوک احترام ایله ادب صافلا-رم) شونک ایله بر ابر بیک بیوک ذلت و خطالری نكده وجودی هر کمگه آچقدر. افتخارا دگل، وهیج برینه عنادده دگل، فقیر بیک چوق اثرلرینی مطالعه ایتمشم، بر چوق اثرلری المیزده اولوب، بر چوغنی بلاد اسلامیه کتبخانه لر نده کورمشم، عالمدر؛ رساله لری غایت مغلق، حتی هر کم آکلی بله چک درجهده دگلدره فقط رساله لر نده حسن تنظیم اولمدیغی کبی، مبحثلری ده مکرر و اوزوندرلر. بناء علیه بیک چوق اثرلری اهمیتسنر قالوب، یالغز شو عصر لره ظاهر اولماغه باشلامشدر.

بر انسانی- بر آدم صوک درجه مدح ایتمش، وبریده صوک درجه ذم ایتمش بونلر هر ایکسی او قدر اهمیتلی شیلردن دگلدرلر، فزانچی فلائنی هانکی طرفدن استرسه چقاره بلور عجب دگلدر، وینه بر انسانی سومک، هر بر مساوی وسیئاتن یویدروب، حسنا نندن بیل حساب ایتسدر دیکی کبی، سومک ده هکذا عکس طودرر، وللمناس فیما یعشقون مذاهب،

فقط بر انسانی اولچمک یالغز آنک احوال و اطوارن کتاب، سنت، و سواد اعظمده اولان لا یحص ولا یعد طوائف نك احوال و اطواری ایله مقابله، و موازنه صوکنک غنه اوله بلور، هر نه قدر عالم ایسه، یالغز بر انسا نك، بیک ظاهر بر شیلردن ذهولی، فکرده خطاسی بیک مهکن بیک قریب شیلردنر، الانسان مشتق من الخطاء والنسیان، ابی تیمیه نك باشقه جهندن هیچده ذلت و خطاسی اولمه مش ایسه، یالغز انسالغن مشعر، شو بابده خطاسی نیک جائز دگلدر.

مقصدن اوزاق کیتدکم ایچون فارئی کرام حضرا تارندین عفولر نی اوننهم، شو کونلر ده مطبوعاتده مسلکینه کوره اویرلش بعض ترجمه لر، مناسببت کلدکه بر ایکی سوز سویلمیه باعث اولدی.

حضرة آدم نك رسول الله صلی الله علیه و سلم ایله توسلی حقنده غی حدیثنی عینی ایله، حضرة عهردن محقق جلال الدین السیوطی حضرتلری، درالمنثور نك (فتلقی آدم من ربه کلمات) آیه کریمه سینک تفسیر نده مرفوع اوله رق امام طهرانی، حاکم، ابو نعیم، بیهقی، تخریج لر نندن نقل ایتدکنی، هند عالمر نندن (المفتی احمد حسن الجاندیری) حضرتلر نندن توسل حقنده کندینه رد اوله رق یازلمش فصل المقام نام رساله ده بیان قیلنمشدر.

احمد حسن حضرت تاری شو حدیثنی نقلدن صوک و بهذا علم ان التوسل بالانبیاء محبوب عند الله یجاب به الدعاء هو شیء علمه الله لادم علیه السلام وهذا التوسل والاستمداد من آدم کان قبل ولادة نبینا صلی الله علیه وسلم الوف سنین کیف لا یجوز بعد الولادة وبعد ارتحاله علیه لصلوة والسلام من دار الدنيا الی دار البقاء ورد فی الحدیث الصحیح (الانبیاء احياء یصلون فی قبورهم) دیور. بیک چوق اهل تفسیر شو آیه کریمه نی باشقه لر ایلان تاءویل قیلمشدر دیه اعتراض این نه- شیخ مذکور- عجباً احوال علماء حدیث مرفوع غه ترجیح قیلنور می دیهشدر.

ويكون ذكر المحبوب او العظيم سببا للاجابة كما في الادعية الماثورة، اساءلك بكل اسم هو لك، واساءلك باسمائك الحسنى، واساءلك باءنك أنت الله، واعوذ برضاك من سخطك، وبمعافاك من عقوبتك وبك منك فالمستول في هذه الدعوات كلها هو الله وحده لا شريك له، والمستول به مختلف وام يوجب ذلك اشراكا ولا سؤال غير الله (كما زعموا وتسترأ وبسترها لترويج مفسدتهم) واذا جاز السؤال بالاعمال وبغيرها اولى، الخ

عمللر برلن توسلنك جواز ومشروعيتن، امام بخارى حضرتلرينك صحاحنده تخريج ايتمش مشهور غار حديثي بيكده آچق اثبات ايدر، (بخارى شريف كتابن الله ايدنمك هر كم ايچون ميسر اولدغندن حديثن نقل ايتمك فائدهدن حالي اولماز ظن ايدر. (حديث الغار)

حدثنا اسمعيل بن خليل اخبرنا على بن مسهر عن عبيدالله بن عمر عن نافع عن ابن عمر رضى الله عنهما ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال بينهما ثلثة نفر من كان قبلكم يمشون اذ اصابهم مطر فاءووا الى غار فانطبق عليهم فقال بعضهم لبعض انه والله ياهو علا لا ينجيكم الا الصدق فليدع كل رجل منكم بما يعلم انه قد صدق فيه فقال واحد منهم اللهم ان كنت تعلم انه كان لى اجير عمل لى على فرق من ارز فذهب وتركه وأنى عمدت الى ذلك الفرق فزرعته فصار من امره انى اشتريت منه بقرا وأنه أنانى يطلب اجره فقلت اعمد الى تلك البقر فسقها فقال لى انهالى عندك فرق من ارز فقلت له اعمد الى تلك البقر فانها من ذلك الفرق فساقها فان كنت تعلم أنى فعلت ذلك من خشيتك ففرج عنا فانساجت عنهم الصخرة، فقال الآخر اللهم ان كنت تعلم كان لى أبوان شيخان كبيران فكنت آتيهما كل ليلة باجن غنم لى فاءبطاعت عليهما ليللة فجمت وندر قدا واهلى وعيالى يتضاغون من الجوع فكنت لا أسقيهم حتى يشرب ابواى فكرهت ان او

ينه ده حديث مذكورنك ثبوتن، محمد بن حميد الرازى حضرتلرينك شو روايتى ده تايميد ايدر، قال، ان ابو جعفر المنصور العباسى، ساعل مالكا رضى الله عنه فقال يا ابا عبد الله استقبل القبلة وادعوا؟ ام استقبل رسول الله فقال ولم تصرف وجهك عنه وهو وسيلتك ووسيلة أبيك آدم عليه السلام الى الله يوم القيامة، بل استقبله واستشفع به اه.

شو روايتى عينى ايله امام قسطلانى حضرتلرى مواهبكده نقل قيلمشدر. ابن تيميه شو حديثنى: (حضرة آدمنك محمد عليه السلام ايله توسلى جهتيله دگل، بلكه افندمز حضرتلرينك قبرى ياننده طوقتاب دعا قيلونك جواز ومشروعيتن اثبات ايتمك طرفيله) اوزون ازا دى تنقيد قيلمش ايسه ده، بيك چوقلر ثبوتيله قائل اولمشلردر. بو اورنده قصدمز، يالغز حضرة آدمنك حضرة پيغمبر ايله، هر ايكى حالده (قبل الخلق وبعده) توسل قيلون اثبات ايتمك اولدغندن، حديثنك اوزنگه طرفن يينه بر مناسبت كلدكده شرح ايدرز.

الحاصل قديما وحديثا اغلب علماء اسلام، جناب الله عندنده قدر ورتبهسى واراعى اعتقاد قيلنديغى هر آدم ايله توسلنك جوازى ايله فتوى وير مشلردر. هيچ شك يوق افندمز صلى الله عليه وسلم، وجمله انبياء عظام، واولياء كرام حضرتلرى عندالله ايك بيوك، واياك على رتبه لره مالك اولدقلر نندن، هر كم ايچون هر حالده (كرك حضورلرنده اولسون، كرك اولسون) آنلر ايله توسل جائز دور ديمشلر. شو عبارلرني ذكردن صوك امام سبكي حضرتلرى بويله تصوير ايدور. (وفى العادة ان من كان له عند الشخص قدر بحيث انه اذا شفع عنده قبل شفاعته فاذا انتسب اليه شخص فى غيبته وتوسل بذلك وتشفع به فان ذلك الشخص يجيب السائل اكراما لمن انتسب اليه وتشفع به وان لم يكن حاضرا ولا شافعا، وعلى هذا التوسل بالنبي صلى الله عليه وسلم قبل خلقه، واسنا فى ذلك سائلين غير الله تعالى ولا داعين الا اياه

مك ايك برنچي آماله زدر .  
 شونيك ايتهملي شو توسل بابنده، باشقه امتلر نك  
 صحيح بولغان حاللري، وآنلر ايلان واقع اولمش  
 شواهد، وآنلر شير يعتمده جائز كرلرلر،  
 بتون دين، و شريعت اصل توحيدده مشترك بولدقندن  
 باشقه لره ده دليل اوله بلور . خصوصيله شو حاللر  
 شارع طرفندن حكايه قيلنوب تايبيد اولنوش اولسه لر .  
 توسلني جائز كورميا نلر، البته كنديلر نچه تو-  
 حيدى محافظه كبي ايك عالي پرده لر آرقه سندن  
 سويلرلر، اوللرده يازدقم كبي ينه تكرار ايدرم-  
 الله نك وجود و وحدانيتن اثبات ايدر مسلم موحد،  
 ولو نه قدر بيوك اولسه لر اولسونلر، شو توسل  
 ايدلرلر، نفسلر نده مستقل، كنديلر موثر  
 اعتقاد ايتمز لر، موثر يالغز جناب الله، بونلر آنجق  
 امداد ايدرلر اعتقادندن هيچ وقتده دونمز لر . هر  
 مسلم عندنك معروف توسل البته شوندين عبارتدر .  
 اما بعض جهلاء رده، بعض فضله شيلر اولون دعوى  
 ايدرلرلر، اصلا ثابت دينا مصدق بر شيلر يالغز  
 بر ايكي جاهلنك سوء استعملندن طولاي بزولماس  
 اگر آنلره كوره ترك اولورسه يالغز برن تخصيصه  
 حاجت يوق، جهله بوزولور شيلر بيك چوقدر، شونك  
 ايچون الجهل ليس بعذر ديمش لر . جهل له ايمانده جمع  
 اولنماز، هر شينك بر معروف حدى واردر، حدندن  
 كيجر ايسه هر شى بوزلور؛ بيك چوق فائز امل  
 ايله قيلنور شيلر ضرره دونمز؛ نه قدر صاف صونى  
 بر دامله نجاست مردار ايدركيدر . شونسي بيك  
 عجبدر كه نصل نه طرفندن، بر شى كيفلرينه كلمه ايسه  
 صوك درجه اينجه لرلر، صوك درجه دقت ايدرلر،  
 تقوى لى صاتارلر، تا قديمندن برو انكار قيلنماش،  
 دليللر آچق دينا مصدق بر شيلرني غايت يراق  
 بر تاويللر برلان بوزماق استرلر . الحاصل بر  
 كچوك چيننى قوتقارو ايچون ديه نجه ونچه فيلرني  
 بروب يقوب طاپارلر .

قظهما وكرهت ان ادعهما فيستكنا لشر بهما فلم ازل  
 انتظر حتى طلع الفجر فان كنت تعلم انى فعلت ذلك  
 من خشيتك ففرج عنا فانساحت عنهم الصخرة حتى  
 نظروا الى السماء، فقال الآخر اللهم ان كنت تعلم  
 انه كان لى ابنة عم من احب الناس الى وانى راودتها  
 عن نفسها فاعبت الا ان آتيهما بمائة دينار فطلبتها  
 حتى قدرت فاتيتها بها فدفعتها اليها فأمكنتنى من نفسها  
 فلما فعدت بين رجليها فقالت اتق الله ولا تفض الخا  
 تم الابعقه فقامت وتركت المائة دينار فان كنت تعلم  
 انى فعلت ذلك من خشيتك ففرج عنا، ففرج الله عنهم  
 ففرجوا (الجلد الثاني) باب ما ذكر عن بنى اسرائيل  
 صحيفه ١٨٠

توسيله كوبراك وقت، مسؤل، مسؤل به دن  
 اعلى اولور، بعضا عكسى ده اوله بلور، مسؤل به،  
 مسؤل دن اعلى اولدقده، يا بشردن اولور، يا  
 بارى تعالى ايله اولور ديه بر نچه يه تقسيم ايتمش لر  
 در . باشقه قسم لر ايچون مثاللر ظاهر اولدقندن  
 تكرار قيلماغه حاجت يوق . يالغز جناب بارى تعالى  
 ايله توسل كه برر مثال كوسترزسك مسؤلنى دها  
 تايبيد ايتمش اولورز .

بخارى حضرتلر تخريج ايتمش (حديث ابرص  
 وأعمى وأقرع فى بنى اسرائيل) عنوانلى اوزون بر  
 حديثده واقع (فلا بلاغ اليوم الا بالله ثم بك اساء  
 لك بالذى أعطاك الملون الحسن والجلد الحسن والمال  
 بعيراً الخ صحيفه ١٧٩ الجلد ثانى) شو كامه لر،  
 مرادبز ايچون ايك صحيح دليللر دن اوله بلورلر .  
 شو تا قدر يازدقلم يالغز رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم ايلان، عالم منك كه برونندن قبل توسلنك  
 ثبوت و مشروعتن كوستر مكر .

جناب الله فرصت بخش ايدار ايسه كيلاچكده،  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم نك وجودندن صوك  
 دنياده، و آخرنده، و آكا باشقه لر ايله ده توسلنك  
 ثبوتن شو بابنغى ايك صحيح دليللر ايلان كوستر

اما شونك منكلر چه مثلن باشقه جهندن هر دقيقه  
قيلورلرده خبرسز قالورلر.

اللهم ارنا الحق حقا وارزقنا اتباعه وارنا الباطل  
باطلا وارزقنا اجتنابه. (آخري وار)

افقر الوري عبد محمد براي.

## تأسف

فاضل محترم محرر افنديك ٣٢ نچي رقملاو مجله  
ده سالامده عشر واجب بولو توغروسنده بولغان  
سوزلروني كوروب بك زياده متأسف و متاثر  
اولدم زيرا بز سالامده عشر واجب ديگان سوزگه  
عقلي بحثلرايدوب دليل نقلی و روايه فقهايني اوزايوب  
باراياتقاندن اكر حاجة بولسه كيلهسي بر نسخده  
بيان ايدر مز ديب ايتوب آيروب بيان قيلماغان  
ايدوك بلکه سالامده عشرنك عدم وجوبي هر كتابده  
بار ديگان مجمل سوز برلن اكنفاء ايتوب ايدك  
ايمدي عبدالله المعاذي افندي كتابلر نك هر برس ن اسمي  
ايلن آيروب بيان ايتدي محترم محرر افندي ايسه  
هدايه قاضي خان فتح القدير ردالمختار در شرح  
غرر جامع الرموز كبي معتبر كتابلر مزده سالامده  
عشرنك عدم وجوبي حقنده بو قدر صريح عبارة لور  
وروايه لور بوله طروب على القاري حضرتلرينك مجمل  
وحتمل عبارة لرينه تمسك ايدر نك سالامده عشر  
واجبدر ديدى بو كه ده تأسف ايدولماسه نه يه تأسف  
ايدلور ايشته بر نچي تأسفمز بودر مجمل وحتمل  
ديدك چونكه على القاري حضرتلرينك ولو استغفل  
شيء من ذلك ديدكي عبارتندا گي شيء لفظي گرچه  
نكره بولساده موضع اثباتده واقع اولديغي ايچون  
عموم واستغرافي افادهسي اصلا يوقدر بلكه يوقار بون

ذكر ايدامش شيء لرنك بعضسنه قاراب ايتولگان  
سوز بولو احتمال باردر. مثلا سالامغه قاراب بولماي  
بلکه آغاچ وقاموش وپچان كبي شيء لرگه قاراب  
ايتولگان سوز بولوي احتمالدر بوسوزمزي تاييد  
ايتهدر ابن العابدین حضرتلر مزنك بو عباره ني تفسير  
مقامنده ايتكان سوزي عباره سي بيلدر (قوله حتى لو  
اشغل ارضه بها يجب العشر) فلو استمني بقوايم الخلاق  
وما اشبه او بالقصب او الحشيش وكان يقطع ذاك  
ويبيعه كان فيه العشر ابن العابدین حضرتلرينك  
اوشبو تفسير نده سالامني آلهاي آغاچ قاموش اولانگه  
قاراب آلهاي سالام نك ولو استغفل عباره سنه كر ماوينه  
دليل قطع بولماسه ده قرينه بولوغه صالحدر بزگه  
بو اورنده شوشي كافيدر بلکه دليل برلن اثباته  
قيلماقده ممكندر زيرا ولو استغفل بشيء من ذلك  
ديدكي عبارتدن استغلال بطريق الزراعة ايكانچلكي  
يعني عشر واجب بولغان شيء ده زراعة نك مقصود  
لداته بولورغه كر كلكي ردالمختار نك قانون اورلونغه  
عشر واجب توگل چونكه اول اورلقده زراعة  
مقصود لداته توگل ديدكي سوزندن بسك آجق  
آكلانماقده در عباره سي بيلدر لسكونها غير مقصود  
في نفسها لانه لايقصد زراعة الحب لداته) بس بو  
عبارة دن بلندي لوستغفلدن مراد اول نرسه نك ذاتي  
ايچون زراعة قصد قيلنوي ايكن ديب بو ايسه  
سالامده منتقي در بوني توبانده دليل ايلن اثباته ايد  
چكمز بس سالام لو استغفل عباره سنه داخل بولماديغي  
ايچون بو عبارة نك سالامده عشرنك وجوبي عدم  
وجوبي حقنده اصلا دخلي اولمبور بس بولاي بولسه  
محترم عبدالله المعاذي افنديك بو عبارة ني قالدرونده  
بك اورنده بوله در دخي بز اورطاغه سالو ديگان  
ايدوك شولاي بولسه محترم محرر افنديگه تيشوش  
بوله هر ايكي طرفنك دليلني تفتيش ايدوب اوزينه  
خلاف بولغان طرفنك دليلني جرح وقدح ايدوب  
جواب بيرمك حالبوكه محترم محرر افندي سالامغه

عشرنك عدم وجوده كلتورلگان دليل و روايه لر  
 نك هيچ برينه جواب بپر مادی ايشته ايكنچي تاسفمن  
 بودر. دخي بز صالامنك مقصود لذاته تو گل لكينه ايكي  
 دليل قائم قلدق ايكي ترلي اثباته ايتدوك بيس محترم محرر  
 افنديگه تيوش بوله بز نك دليل لر مزي ابطال و جرح قيلوب  
 جواب بپر مكته اول جوابه اصلا تشريف بيور مادی ايشته  
 اوچنچي تاسفمن بودر ايمدي كلهلم ترديد لر نك  
 جوابنه بو ايسه شق ثالثي اختيار ايمتك ايلن در  
 يعني عشر واجب بولغان نرسه مقصود لذاته بولورغه  
 كيراك ديگان سوز مزن مراد اول شي عده زراعه  
 مقصود لذاته بولورغه كيراك ديگان سوز در يعني  
 بو نرسه نك ذاتي زراعه كه عله غائيه بولسون ديمكدر بو  
 ايسه صالامده منتفي در بونك انتفاسنه يعني صالام نك  
 ذاتي اوچون زراعه مقصود اولماي صالامنك  
 مقصود لذاته تو گل لكينه اولكي مقاله مزده ايكي ترلي  
 دليل قائم قيلمش ايدوك بري دليل اني ايكنچسي دليل ماي  
 شول دليل لرني ينه دن فايتاروب ذكر ايده چكمز بري  
 شول قاون اورلغي نك مقصود لذاته تو گل لكي در چونكه  
 بو ايكي آراده بو جهندن هيچ فرق بوقدر صالامده  
 فائده لنو قصد قيلندقي كبي قاون اورلوغنداده جيوب  
 چاچو هم ساتو ايلن فائده لاوله در اكرده مجرد فائده  
 لانو ايچون صالام مقصود لذاته بولوب اورولسه  
 قاون اورلغنده مقصود لذاته بولوب اورولسه كراك  
 بوله حالبوكه قاون اورلغي نك مقصود لذاته تو گل لكي  
 ايلن كتابلر مزي تصريح ايتمشاردر ايكنچسي شول  
 صالام نك مؤن زرع كه طور ماسسز لغي در صالام ايگن نك  
 خراجتينه طور و رلق بولماديتي ايچون صالامنك ذاتي  
 ايچون زراعه قصد قيلنمايدر بلكه بغدادي مثلا ايكن نك  
 خراجتينه طور و رلق بولديغي ايچون زراعه آنك  
 ذاتي ايچون قصد قيلونه در بس موندن ظاهر بولدي  
 اولكي مقاله مزده صالام بالتبع گنه مقصود بوله ديگان  
 سوز مزنك معناسي چونكه بز نك صالام بالتبع مقصود  
 ديدكمز سوز لادن مراد مزي بغدادينك صالامغه زراعه  
 نك عروضند واسطه في العروض اولماقيدر واقعا

شولايدير چونكه بغداديا زراعه نك عروضي اولوبالذات  
 و حقيقه اولوب صالام ايسه بغداديا وسيله اولديغي ايچون  
 آكه زراعه نك ثانيا وبالعرض و مجاز اولماقنده هيچ  
 كيم شبيهه فيلماسه كراك  
 ايمدي افندي عزيزم سيكه اوتنج قيلرب اينه چك  
 سوز مزي شولدر اكر صالامده عشرنك عدم وجوده  
 صريح عباره لر بولديغي كبي عشرنك وجوده  
 صريح مساوي يا اقوي بولغان عباره لر طابسا كز  
 يازكز بز قبولگه حاضر مزي بزده اول تقديرده وجودي  
 ايلن قائل بولاچاقمز اكرده تا پها ساكز اول وقت  
 صريح عباره لر كه فايقوب عدم وجودي ايلن قائل  
 بولماقنكز لازمدر ايشته بو توغوروده بنم فكرم بودر  
 اونه طرفي سز بلور سز

امام محمد صادق عثمانف

اداره

محترم حضرت بزرگه بيرگان درساري ايله اول  
 اوزي عامل بولسه بلكه سوزده بو قدر اوز ايمانغان  
 بولور ايدى. ۳۵ نچي نومبر مجله ده عمر افندي نام  
 ذاتك "صالامك عشر واجبه" ديه سوالنه (واجبدر)  
 ديه جواب بيردك. وعبارة فقيهه هم يازدق. محترم  
 حضرت بزم بوجو ابمزي اوقغاندنصوك (اورطهغه سالو)  
 عنوانلي بر مقاله يازدى. اول مقاله سني ۳۹ نچي  
 نومبرغه درج ايتدك. نه شول مقاله سنده محترم  
 حضرت بز نك ۳۵ نچي نومبرده بيرگان جوابمزه  
 وعبارة تنه دليلمزه كه هيچ بر سوز ايتماينچه اوز بيلگا  
 نني يازديده كيندى. اكر مقصودي حقيقه اورطاهه  
 سالو بولسه ايدى اوزينك بز كه بيرگان درسي ايله  
 باشلاب اوزي عامل اولورغه تيوشلي ايدى.

يعنى اول محترم حضرت بزم ۳۵ نچي نومبرده  
 بيرگان جوابمزه نك دليل لرني جرح ايدوب مدعى مزغه  
 كتورگان عباره نك بزم قصور مزي بير مگانني اثبات  
 قيلورغه تيوشلي ايدى. لکن مع التأسف محترم  
 حضرتمز آلاي قيلمدي. بز محترم حضرت نك آلاي



فیلمغاننی محمل صحیح قه حمل فیلمغان ایدکده بزده شو  
ماغنه ایتوب ۴۲ نچی نومرده اوز فکر مزی بیان  
ایتکان ایدک. یوقسه حضرتک بزگه بیرگان درسنی  
بز اگا بیرمک نیتی ایله ۴۲ نچی نومیرغه حاضر لگان  
ایدک. فقط مجرد تاءدبی رعایه قیلوب اول درسمزنی  
درج ایتمگان ایدک.

بز ایندی محترم حضرة دن اوتنه مز بزگه برگان  
درس ایله اولا اوزی عامل اولوب بزم ۳۵  
نچی نومیرده برگان جو ایهزنی جرح ایتو وینی کیتورگان  
عبارة مز نک مقصود مزغه موافق اولمغانغینی بیان  
ایتوینی. بزم مذکور نومیرده گی عبارت مز ردالمختار  
عبارت سیدر که شوپله در: (قوله الا ما یقصد به الخ اشار  
الی ان ما اقتصر علیه المصنف کالسکنز وغیره لیس  
انمراد به ذاته بل لکونه من جنس مالا یقصد به استقلال  
الارض غالباً. وان المدار علی القصد. حتی لو قصد  
به ذلك وجب العشر كما صرح به بعده) ردالمختار  
ج ۲ صحیفه ۵۱.

مونه بو عبارة نک تاتارچه سی بز نک اگلاغانمز  
چه شوپله در: تنویر متنی نک کنز و باشقلر شیکللی  
عشر واجب بولمغان نرسه لرنی ذکر ائناسنک اوچ  
نرسه گه گنه یعنی حطب قصب حشیش که گنه قصر  
قیلوب (الا فی نحو حطب وقصب وحشیش) ایدکلری  
حاله (الا) حرفی صوکنده درالمختار نک (فیما لا یقصد  
به استقلال الارض) دیگان سوزنی آر تدرماتی، مذکور  
اوچ نرسه نک حطب قصب حشیش نک ذاتلری مراد  
توکل بلکه آنلرنی حاصلاب ذکر قیلو آنلر نک کوب  
وقتده یردن فایده لنو قصد قیلنمی تورغان نرسه لر  
جمله سندن وشونلر جنسندن بولکلری ایچون ایدکینه  
همده عشر واجب بولونک مداری قصدقه قاراب  
یور وینه اشاره در حتی بر او کوب وقتده یردن  
فایده لنو قصد قیلنمی تورغان نرسه لردن فایک قصد  
ایتسه اول نرسه دن عشر بیرو واجبدر. بو سوز  
نی شارح صوکندن (حتی لو اشغل ارضه بها یجب

العشر) دیگان سوزی ایله تصریحده قیلدر. دیمکدر.  
بز صالامده عشر نک وجوبنه شوشندن آرتق عبارة  
صریحه تصور قیله آلمایمز. مکر کوکن جبرائیل  
علیه السلام توشوب بک آچی طاوش ایله (صالامده  
عشر واجبدر) دیب قچقر سه غنه آرتق بولسه بولور  
اول ایتسه شرعا مستحدر. محترم حضرتک (صریح  
عبارة لر طابسه کنز یازکن) دیمکی دن مرادی شاید  
اوشبو طاوش توکلدر. او حالده بو عبارة لردننده  
صریح عبارة طابکر دیمک تکلیفی بمالا بطاق یاخود  
مجرد عناد و مسکابره دن عبارة بولوب قالدر. اما  
قبول ایتو وایتماو مسئله سی بشقه در ایتسه بر توغریک  
بزمده فکر مز شودر. بوز مانده صالامدن عشر واجبدر.  
محترم حضرت موندن صوکن سکوة ایدر سه بزم  
سوز مزی تصدیق ایتکانی بولور شاید قارشو یازار سه  
آگا برگنه طریق بار. اول طریق ده نفی و اثباتدن  
عبارتدر. یعنی ردالمختار نک عبارة سنی مطالعه قیلو  
مزی جرح قیلو وشوشی عبارة نی اوزنچه مطالعه  
قیلوب کورستودر. یوقسه صالامدن عشر واجب  
توکل "دیگان صریح عبارة لر کتب فقیهیه تولوب  
بتکان آنی بیلمز. لکن زمان اوز گارمکی ایله بعض  
حکم شرعیلر اوز گاره در. بو گاده نظر لر کتب فقیهیه  
ده بک کوب. اولگی زمانده صالامغه التفات ایتمگانلر  
آنک کیرا کیده بولمغان اما حاضرگی زمانده صالام  
بک قدرلی پوطی فرق تین. شوگا کوره بوز مانده  
اولگی حکم اوز گارر گه تیموشیلدر. حالبوکه شول  
اولگی زمان علماسی اوق اوطن صالام پچان کبی  
نرسه لر مقصود بولسه لر آنلردن عشر واجبدر  
دیب توره لر. احتیاط هم وجوب طرفنده در.



زیادة اداره گه یازوب مجله گه در جنی استرحام ایتمش اییدی. لیکن بز اول عبارت لرنک کو بسنی قوانین فقیه و نصوص شرعیه گه مخالف کوردیکه ر دن و مومی الیه عبدالکریم آخوند حضرتنک علم و فضلی بز گه معلوم اولدیغندن، آنک آغزندن و آنک قلمندن بویله اصلی معلوم بولمغان فاره قویروق عبارت لرنی میدان مطبوعاتکه قویونی موافق کورمگان ایديك. فقط بز خطا ایتمکانمز حاضر آنگلادق.

اما محترم یولداسی حضرتلرینی بز شخصاً طانیما. یهز فضایل علمیه سیده بز گه آنچق مقالاندن آکلانه اییدی. شونک ایچون آنک قلمیله یازلغان عبارت لرنی میدان مطبوعاتکه قویو بز نک ایچون بر از جیگل راک تویولدی ده آنک آغزندن یازدق. اما پریار مز محاربه میداننه کیتکان یوق حالا یانمز ده توروب تورولر. اییدی بز ۳۹ نچی مجله ده مندرجه عبارت لرن دن قوانین فقیهه و نصوص شرعیه گه مخالف دیب طابدیغمز عبارت لرنی آیروب آلوب کورساتونی ده موافق طابدیق.

انچی عبارت که کشفدن منقولدر: (واعلم ان مصالرفها ای مصرف الفطرة مصارف الزکوة اذا کانت الدار دار الاسلام. واما اذا کانت دار الکفرة فینبغی للمسلمین الذین کانوا فی ایدیهم یصرفون فطرتهم وعشرهم کل قریة الی امامهم. لانه لیس لهم حق من بیت المال لکونهم فی ایدی الکفار.) کشف.

بو عبارت ده دار الکفره دن مراد ملت خاکمه غیر مسلم لر بولغان دیارده دیمک ایسه بو توغری در. خصوصاً (فینبغی) دیگان سوزی بیگراک موافقدر. ایندی بو عبارت دن آکلانغان نرسه بو دیارده فطره فی هر قریه نک اهالیسی اوز اماملرینه بیرولرینک اولی وتیوشلی ایدیکی در. اما بو عبارت دن فطره فی اما- ملرغه غنه بیرونک واجب ایدیکی چقامیدر. شونک ایچونک بز بو عبارت تنی قوانین فقیهه و نصوص شرعیه گه مخالف دیب ایتمایمز. ۲ نچی عبارت گه کیتسک شودر (وفی المبسوط لا

## همزه حقنده

بو سنه ۳۸ نچی مجله ده احبابلر مز دن عبدالله المعادی شرح عبدالله عبارت سنی توجیه قیلماقنی کوردم تحسین قیلدم بن ده اول عبارت ده مذکور متکلمنی ماضی ده اولنان متکلم گه حمل قیلوش ایدم همزه وصلی و قطعی ماده لری بتفصیل جزری آخیرنک باب الهمزات ده علی القاری دن وغیری حوالشی دن قارالسبه یغشی بلنه در دوره موضغه منحصر ایسدر مشهور اورن لری دوره دینلسه جائز اوله بلور اعلام ده اولغان همزه لرده قطعی دیه تصریح اولنمشدر اسرافیل کبی. ینده ۳۹ نچی مجله ده امام لر حالی عنوانلی بر مقاله کوردم ملا شا کر یولداسی امضاسی ایلان بو عبارت لرغه کوب وقت لر دقت ایلمش ایدم معیشت محررینه رجا ایدیوب قاراسامده یازماقنه موفق اولدم امام شا کر افندی موفق اولماقنه تعجب ایلا دم بن ده بو عبارت کبی لرنی تبتع واستقراء ایدیوب جمع قیللق و معیشت محرر و ناشری غه یازماقنی عرض ایتمش ایدم یازمادی لر الحال ظن ایدرم پری لری ایبتالیه ایلان ترکیه محاربه سنه کیتمش لردر بنابرین یازمش لردر.

بن بو عبارت لر منهنکیم حتی مولوی عبدالحی شرح وقایه خاشیه سینک عامل تعریفنه امام لری ادخال قیلدیور بو کبی فاضل کاملده بزم منهنه موا- فقت کوسترور تحسین آفرین یولداسی حضرتلرینه چوق یاشاسون انتهى. اولوغ فشتروده امام آخوند عبدالکریم تگری قلبی اداره.

محترم آخوند حضرت اشبو تاریخدن ایکی سنه قدر اقدم ۶ محترم یولداسی حضرتلرینک ۳۹ نچی نومیرغه عبارات فقها دیه رک یازدیغی عبارت لرنی مع



يجوز دفع الزكوة الى من يملك النصاب الا لطالب العلم والغزى والمنقطع عن الحج لقوله عليه السلام يجوز دفع الزكوة لطالب العلم ولو كانت نفقته اربعين سنة) ابو المكارم.

بو عبارة ده بك گوزل در. لکن بو عبارة ايله بزم امام لرمزنگ طلب علم ايله مشغول اولغانلري مدرس اولغانلريغنه فايده لنه آلا. عموم اماملرغه بو عبارة دن استفاده توغرى كيلماسه كرك

۳نچى عبارته (لا يجوز دفع الزكوة الى من يملك نصاباً الا لطالب العلم او المعلم الذى ليس له حظ من بيت المال) كشف الاسرار.

بو عبارته ده ۲نچى عبارته سئالنده اولديغندن بو عبارته دن استفاده قيلولچيلر شولوق مدرس ودين معلملريدر.

۴نچى عبارته (العالم العامل بعلمه كالمدرس والوا عظ والفتى يجب نفقتهم على جميع الخلق ويجوز لهم دفع الزكوة ولو غنيا!) تاتار خانیه.

بو عبارة كوڭاسگه تولوب يتماسه ده موندن علمى ايله عامل بولغان مدرس واعظ ومفتى لرگه زكوة بيرونك جايز لسكى گنه آكلانه در.

۵نچى عبارته (دفع الزكوة والعشر والنذر وغير ذلك من الصدقات الواجبة لا يجوز الى غير امامها ومد رسها وموئذنها لان نفقتهم واجبة على قومهم اذا لم يكن من بيت المال حظ لهم والمدرس اذا لم يكن بالا جرة) امداد الفتاح.

مونه بو عبارة قوانين فقيهه گه مخالف اولديغى كىي نصوص قرانية آية المصارفكه ده مخالفدر. (لا يجوز الى غير امامها) بو نه ديمك؟ محترم آخوند حضرت اشبو عبارة منهنده اولسه بوڭا نه دياليم؟

۶نچى عبارته (ويجب ان يعطى جلود الاضاحى للامام والمدرس وكذا صدقة الفطر ومن فعل خلافه يضمن فى الدنيا ويعاقب فى الآخرة) زبدة الخلاصة بو عبارته ده ۵نچى نك قرداشيدر. قربان تيرسنى صدقه قيلو

اوزى واجب توگل. فايده قالدى امامغه بيرونك واجبلغى. صدقه فطرنى ذمى گه بيرون جايز فايده قالدى آنك ايچون ضامن بولوده معاقب بولو.

۷نچى عبارته (وفى المنية من وجب عليه العشر او الفطر وادى الى مصرف من المصارف لم يجز لانه حق الامام سوا كان فى جامع اولا اذا لم يكن له وظيفة معينة من بيت المال)

سلسله المشايخ الكرام.

بو عبارة ده ۵نچى ۶نچى لرنك الوغ قرداشلريدر. ديمككه براو قرآن كريمك بيان ايدلمش مصارف زكوتكه عشر يا كه فطرته بيرسه جايز توگل بو نه ديمك؟

۸نچى عبارته (ولا يجوز تصرف الصدقات للقوم الى غير امامه الا باذنه كالزكوة والعشر والفطر لان هذه الاشياء حق الامام وملكه) قاضيخان.

بو عبارة ايسه هيچ شبيهه سر قاضيخانغه نسبت بيروب يازغان بر آدم نك عبارته سيدر. محترم آخوند حضرت بو عبارته منهنك بولسه چوق تاسف. زيرا يوز پوط ايگن آغان كشى اون پوطيى امامغه تمليك فيلمه اينچه توروب نچك ايتوب آنى امامنك ملكى ديب ايتورگه كرك؟

خلاصة بز اوز مملكتهم ده اولغان اماملرني بيك آزينى استثنائيله بارچه سنى ده زكوتكه عشرگه فطرته مستحق ديب بيله مز. بونلرغه مستحق بولو ايچون فقير بولو ياخود دوست دشمن ومليت اجنبية كوزينه حقير وفقير بولوب كورنماز ايچون يخشى معيشت ايتو آرقه سنده بورچلى بولو كافيدير. فقيرلك بورچليلىق ايسه بزم اماملر مزده عمومى بر بلوادر ديسك خطا اولماز.

اما اماملرغه بيرونك واجب ديب ايتورگه جسارة ايتيه آلماييمز. حالبوكه ۵نچى ۶نچى ۷نچى سكرنچى عبارته رنلرنك مفادلري اماملرغه غنه بيرونك واجب بولو- چيلغى در. بو ايسه آية مصارفى الغا بوشقه چغارو-

عصر من علماء سندن اولان جهيل بك العظيم البير وتي  
جنابلري عقود الجوهر في تراجم من لهم خمسون  
تصنيفا فمائة واكثر نام تاليفنده غزالي مادده سنك آنك  
تاليفاتندن مشكاة الانوار ومصباح الاسرار في قوله  
تعالى نور السموات والارض مثل نوره الاية وقوله  
صلى الله عليه وسلم ان لله سبعين الف حجاب الحديث  
ديه دور

غزالي جنابلرينه منسوب مشكاة الانوار نامنده  
اولان اوشبو كچك رساله ۵۷ صحيفه اوله ريق مصرته  
۱۳۲۲ سنه ده صدق مطبعه سنده وشيخ عزة وفرج الله  
الكردى لر طرفندن طبع ايدلمشدر اولنده بويله ديه  
دور (الحمد لله الذى مفيض الانوار وفاتح الابصار الخ  
امابعد فقد ساءلتنى ايها الاخ الكريم . . . ان ابث اليك  
اسرار انوار الآلهية مقرونة بما يشر ظواهر الآيات  
المتلوة والاعبار المروية مثل قوله تعالى الله نور السموات  
والارض ومعنى تشبيهه ذلك بالمشكات والزجاجة  
والمصباح والزيت والشجرة مع قوله عليه السلام ان  
لله سبعين الف حجاب من نور الخ.) آخرنده ۲۶ صحيفه  
مقدارى شيخ عزة المصرى طرفندن غزالي نك ترجمه  
حالى يازلمشدر. بو رساله شوق كتابخانه سنك بولسه  
كرك بن شوندى آغان ايدم غزالي وفاتى ايسه  
عبدالله المعاذى ۵۵۰ سنه ده دور.

## خلوص

اوشبو سنه نك ۳۷ نچى نومبر (دين و معيشت)  
مجله معبره سنده ابو عبدالحق امضالى بر مقاله كوروب  
شول مقاله نى مطالعه قيلوب بتكانچى بك بيوك خفالرغه  
دوچار اولدم. فقط الحمد لله ثم الحمد لله شول مقاله  
صوئنده اداره محترمه مز نك جواينسى اوقوب نهايت  
درجه ده شاد وخندان اولدم.

دنبشقه بر شى تو گلدنر. ههك عامل دن بشقه مصارف لر نك  
فقير بولوى بتون فقها نك اتفائى ايله شر طدر. (قال فى  
النور والخلاف لفظى للاتفاق على ان الاصناف كلهم  
سوى العامل يعطون بشرط الفقر)

ردالمحتار ج ۲ صحيفه ۶۳



## مشكاة الانوار ولطائف الاخبار

بو سنه قزنده كريمى لر طرفندن طبع ايدلمش  
اوشبو كتاب امام غزالي جنابلرينه نسبت ويرلمش  
دور. بنم قولنده اولان يازمه نسخه سى ۱۲۶۵ سنه ده  
مقصود بن قربانعلى طرفندن هديه، اوغلى حسين گه  
ويرلب مازوى بنت حسين آرقلى ينم ملكمه كردى  
شوشى نسخه نك ۱۶ نچى صحيفه سنده بويله ديه دور. (قال  
الشيخ زين الدين الخوافى فان الوقعات اكثرها  
خيالات.) مذكور شيخ زين الدين ابو بكر بن محمد  
الخوافى جنابلرى ۸۲۸ سنه ده هرات شهر نده وفات  
ايدكى تاريخ كتابلر نده ثابت دور  
ومحمدية صاحبه نك مرشدلر ندى ايدكى محمدية نك  
آخرنده ذكر ايدلمش در ولايته زده بونك يازمه نسخه سى  
كوب نشر ايدلمشدر

كشف الظنون صاحبه ۲ نچى جلد ۴۳۹ صحيفه ده بو  
كتابنى غزالي گه نسبت ويرسه ده ۴۴۰ صحيفه ده اولان  
مشكاة الانوار نى ده نسبت ويرديكى بعده مشكاة الانوار  
ومصفات الاسرار نى ذكر ايدب بعض اهل تصوف كه  
نسبت ويرسه ده بويله ديه دور بو امام غزالي نك مشكاة  
الانواريدر اولگى نى يعنى مشكاة الانوار ولطائف  
الاخبار نى غزالي گه نسبت خطاء ۲ نچى مشكاة الانوار  
ايله التباسدن كالمش دور



ناشر و محرر افندیلر مز حضرتنی الله تعالی حضرتی  
طول عمر ایله معمر ایدوب شول مسلك لرنده ثابت  
و بر قرار اولهرق (دین و معیشت) مجله مبعجله سینک  
همیشه دوامنی نصیب و میسر ایلسون آمین. بو محترم  
اداره گه یوز میلیونلر چه دعالر قیلساقده آزدر. بو  
فقیر مجله محترم گه محبتمنی تصویر دن عاجز من. مجله  
محترم نك انتشار سنه سی اولان ۱۹۰۷ نچی سنه ۱۵  
نچی نومبر ۲۳۹ نچی صحیفه سنك اشد قارانكده قاراسی  
اولان قاره گروهلر طرفندن تخویفلی مقاله که کما هو  
غیرت و جسارۃ ایله جوابم و محبتمنك تمثالی اولور غسه  
سزادر.

کتابی آزارق اولان علماء دین (دین و معیشت)  
مجله سنده یازلغان مسئله لرنك جوابلر نندن کوب استیفا  
ده قیللر و قیلمه قده مز. بناء علیه بو مجله محترم منی دوام  
ایتدر مک ایچون آکما مشتری بولوب یازلمق و ممکن  
قدر مشتری کوبایتور گه طر شق دیانت اهللرینك  
ذمه لرنده بر یوکدر دیسك خطا بولمس.

فقیر ده اوزمنی دیانت اهل لرنندن صانادیغمندن ذمه  
مده اولان یوکنی آزغنه بولسه ده بوشاتو قصدیله ۱۲  
نچی سنه چغاچق نومبر لر ایچون حاضر دن بش صوم  
آقچه یباردم گرچه مجله نك سنوی بهاسی ۳ صوم بولسه  
ده کمال محبتمن ناشی بر صوم فضل بیر من، هر نه  
قدر بو بر صوم بك، جزئی بك آز بر نرسه بولسه ده  
اداره محترم مندن قبول ایتولرینی اوتنه من. قزان  
مضافاتندن شهر دان قریه سنندن شا کر جان بن الحاج  
ملا احمدن جان السلیمی.

اداره.

همت عالیله گزه تشکر ایدرز. امثالیکز چوق اولسون.



### تورلی خبرلر.

تاشکند.

تاشکندده صوك كونلرده ماء مورلر چیتندن کیلگان  
فاهشه لرنی آریستاوایت ایتده باشلاغانلر. آرالرنده  
اورنبوردن بارغان تاتار خاتونلریده آز تو گل دی.  
بخارا.

بخاراده اصول جدیده معلملری تیز بر زمانده  
طار الوب بتدیلر.

بعض اورنلرده غیر رسمی صورتده تعلیم بیروچی  
لر مفتش لر طرفندن بادنظور آلدیلر. الك بعض  
میخانه لرده کورنگالی تورغان افندیلر روسیه غه توجه  
ایدار گه مجبور اولوب بخار اغه الوداع توتدیلر.

ع. ب

اعانه.

بعض جریده لرده کور لدکینه بناء یاگی بخارا  
امیری پتر بورغ مسجدینه ۶۰ مک صوم اعانه ایتمشدر.

آچلق.

صارا طو غوبر ناسنده آچلق نتیجه سی اولهرق ایگون  
ایگوچی خلق بارلق حیوانلرین ایت که صویه باشلا-  
دیلر. ایت قداغی ۲ تیندن باشلاب ۵ تین گه قدر  
مالغه آشاتور غه قورمی یوق. زیهستوا یاردم ایته آلی.  
اوومیری مسلمانستوا.

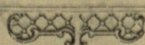
پتر بورغک جیغه تورغان روسچه تانار غز نه سی حکومت  
طرفندن توقتانلغان. آننك محرر لر ی قولغه آلتغان. ن.

### خارجی خبرلر

ترکیه و ایتالیه صوغشی.

ایتالیان لر طرابلسنی آلدق دیب اوزلرینك  
حکومتینه مراجعت ایتوب طرابلسنی ایتالیه غه قوشونی  
اوتنگان لر ایدی.

حکومتده بو شادلقنی کو کرک کیبروب فارشی  
آلدیده طرابلسنی ایتالیا غه تابع ایتدرب (قوشوب)  
زاقون چغاردی.



مخبر لر نندن برسی بو حقدہ بویله یازا: «سیاست میدا  
ننده بو اشلر بیک کوپ بوله هر ایکی طرفده بو  
اشلردن امین اولورغه یارامی.

شونک اوچون بو اورنغه قویلغان کشی نك وطن  
قلی اولوی اوستینه نفس که قلمقدن پاک ویراق اولغان  
کشی اولوین مطلوب توتولورغه کیرک» دی. شونک  
اوستینه یاپون صوغش لرین و عثمانلی حکومتی نك عبد  
الحمید دورنده اولان صوغش لرین بیان ایتوب آنک  
غی واقعه لرینی بره م بره م بیان ایته. صوگنندن صو-  
غشو آلدشو دیب سوزین تمام ایته.

ایکنچی بر جریده بو صوغشقه دخی دیسگر نظر  
ایلان قاری:

اول: «رومالیلر بو حادثهده طبیعت لرینه موافق  
اش اشلا دیلر. هم جزاسندن ده اضعف مضاعفه ایتوب  
آلدیلر.

آنلر طرابلس نك هر بر کوچه لرنده یوروگان  
معصوم صبیلرینی سوگگی لر باشینه قاداب یورتدیلر.  
شول وقت چرایلرینده صتمای طبیعی وحشت لک لر یله  
افتخار ایتدیلر. گناه سز عرب خاتونلرین تعبیر ایتار  
رگه چرقانوردای صورتده جبرلیدیلم و ظلم ایتدیلم.  
شمدی اوزلریده بدویلمر طایاغی ایلان طاماق تویدره  
لر. بدویلمر قانونا بونی صدقه دیب بله لر وایکی  
اولوش جزانی آرتق ایتدرب بیرهلر» دی.  
فروغونی.

ایتالیانلر نك یاگی باش قوماندانی فروغونی  
قانیوانک دینگز قریینده صافلاغان عسکرین طرابلس  
دن اچکهرک کرتورگه دیب کیتنگان. آنک باروب  
یتویله بایتاق طور واقعه لر طوار دیب امید ایتهلر.  
ایتالیان عسکرلری.

ایتالیان عسکرلری آراسنده وبا آورو حکم  
سورا. هرکون ۶۰-۷۰ صالداشو آورو دن اوله.  
شونک اوچون شهرده هوالر بوزلغان تورلی یرده  
میتلر صاصوب یاتهلر. ایتالیا عسکرلر نك حاللری  
مشکل اچارگه صولر یتمی آزقده بیک چمالی ایمش.

بو خبر چیت مملکتلرگه ایرشکاکچ طور دولت لر  
ایتالیانک بو اشندن بیک کولدیلمر. عزته لر طولو-  
سنجه مونی مسخره اورننده کولوب یازدیلمر.

آوزینه دگل قولینه بیله کروب یتمکان بر لقمه نی  
ایندی بو مینکی دیب حکم ایتو عقلی بار کشینک  
شانینه برده موافق توگل دیدیلر.

ایتالیا حکومتی اوزون قولاندن بو استهز الرنی  
ایشتوب صوگ درجه عارلنگان. آوزینه قوشلوی  
اعلان ایتلنگان طرابلس نك واقعهده آنقی توگل اید  
کی، ترک و عربلر نك آنده غی عسکرلری دینگز دن  
فوروغه چقارغه ایرک بیر مالریده شونی تصدیق  
وتاء کید ایتارگه مجبور ایتدیکی آنلرینی ایکنچی  
اویغه نوشورگان.

آنلر طرابلس نك ایتالیهغه قوشولویلمر طرابلس  
غه یبارلنگان باش قوماندان قانیوانک کورگانلر  
چونکه قانیوا: «طنج صورتده صاحب سز طرابلس نی  
آلدق. اول بز نك کوبدانگی مالمز کمی بز نك قولغه  
اطرافیله کردی. حکومت آنی اوزمزنکی دیب اعلان  
ایتسون» دیگان ایدی.

اما اوزی دینگز دن قوروغه آیاقده باصالمادی.  
توگل طرابلس نی اوز قولینه اطرافیله آلو. طرابلس نی  
بورنغ جانیلردن ده تصفیه ایته آلمادی، دیلمر.

شونک اوچون آنی باش قوماندانلق دن طرد  
وعزل ایتارگه کیرک دیب ایتالیه حکومتی بو اوین  
صوئقی زمانلرده میدانغه قویندی.

قانیوانی نوشوروب آنک اورنینه باش قوماندانلقه  
فروغونی کونردی.

منه بو بابده اجنبی جریده لر دخی تورلی اویلمرغه  
نوشدیلمر. قانیوا شو قدر عسکر قودرب ماقتانورلق  
شان فازانه آلمادی توکلنگان قانلر مقابلنه ایتالیاغه  
بر نرسده قطعی صورتک آلوب بیره آلمادی. احتمال  
اول تورکلر گم ساتلغان در. آنک ایزلرین دقتلی رک  
صورتده تفتیش ایدرگه کیرک دیلمر. روس غزته

## تصحیح

۴۳ نچی نومبرده ( بنهانی ) عنوانلی مقاله نك باشی ( بنهانی ) قویلمش . ( بنهانی ) نون نی اول بانی سوگره اوقورغه تیوشلیدر وشول مقاله ده اولان ( بنهانی ) لفظلری بار ده ( بنهانی ) اوقیلورغه تیوشلیدر . شول مقاله ابتداسندن ۳ نچی سطر باشنده ( سید ) لفظی ( بسید ) اوقیلورغه شول مقاله ده ۶۷۷ نچی صحیفه ده ۱ نچی ستونده ۲۲ نچی سطرده ( حجة علی العالمین ) نی ( حجة الله علی العالمین ) اوقورغه تیوشلی شول صحیفه ده ۲ نچی ستونده ۲ نچی یولده ( السق ) نی ( السقاء ) اوقورغه تیوشلی در .

۶۸۱ نچی صحیفه ۱ نچی ستون ۹ نچی یول باشنك ( توسل ) دیگان سوز فالغان ۲۳ نچی سطرده ( بی ) دیگان سوز ( بن ) دیب اوقیلورغه ، ۲۷ نچی سطرده ( لما غفرت ) اصل نسخه ده شولای یازلسه ده ( الا ما غفرت ) اوقیلورغه ، شول صحیفه ده ۲ نچی ستونده ۴ نچی سطرده ( وهو الاخر ) نی ( وهو آخر ) لام تعریف سز اضافه ایله اوقورغه ، وشول ستونده ایک آخر یولک ( یبلغ نی ) یبلغ ) اوقورغه تیوشلیدر ۶۸۳ نچی صحیفه ده ۱ نچی ستونده ۳ نچی سطر باشنده ( المسلم ) نی ( المسلم ) اوقورغه وشول ستونده ۴ نچی سطرده ( استفتاء ) نی ( استفتاء ) اوقورغه و ۱۷ نچی سطر باشنك ( پیام ) اصل نسخه ده شولای یازلسه ده ( اقامة ) اوقیلورغه ۲۷ نچی سطر آخرنده ( بیلیه ) نی ( بیلیه ) اوقورغه ۲۹ نچی سطرده ( مصدقار ) نی ( مصدقار ) اوقورغه

ناشری محمدولی بن عبدالغنی حسینیف .  
محرری فیض خان داودف

## اورنبورغ خبرلری

آطلو .

اورنبورغه کوب یللدن بیرلی پالیسه میستر ایکه تورغان بیمن جنابلری ۲ نچی نوایبرده اوزین اوزی آطقان ایدی . بر تولیک دن زیاده رك توروب اولدی .

اوصالدر .

۱ نچی نوایبرده ۲ نچی چاستده فرشلسکی اورامده پانقراتوف یورتنده توروچی گارشین نام بر روس نك اوینه اوصالدر کروب طالی باشلاغانلر .

طالو اثناسنده گارشین نك خاتونن ۵ مرتبه پوله - دن آطقان لر . گارشین اوزی اوغریلر نك فولینه یا - بوشوب طاوش کوتارگان . شول آراده اوغریلر مقصودلرینه یته آلماینچه قاچوب کیتکان لر . مجروحه پالنیسکه اوز اتمه شدر .

بو حقه طاینی پالیسه ماء مورلری بر نچه کشینی شبهه لنب قولغه آغانلر .

کون وهوالر .

بر نچه کون یغور لر یاوبب آخرنده هوالر صالحقایدی .

نوایبرندن اعتبارا یر طوگدی آنك اوستینه بر قدر فاده یاودی . هم عموما دیورلک اهالی چا نا برلن یوری باشلادیلر .

اداره دن

فهرست ده گی « بونیچک » هم « تعسر و تشکر » مقاله لری اورون آزلقدن کیله سی نومر گه قالدی .



ياڭا كېلىدى.

منهاج الدين شرف الدينف مغازه سنه:  
 شهر اورنبورغده تالچوكىگه فارشى ۱۴ نچى  
 هم ۲۳ نچى نومر لوده . كوز هم قش فصلنده  
 كيو ايچون مخصوص زاكاز اشلاندىگان جلى  
 ميخ اچلى ايرلر هم اير بالالر ايچون امرىقا  
 نسكى گامبرسكى دراپووى هم پلاطوى كالو-  
 شلر هم ايرلر، خاتون لار، بالالر ايچون هر  
 مانبرده هر توستده جلى صوكوننى ريزينوى  
 كالوش لار هر فابريقدن كيز آياق كيوم لرى  
 خصوصا طارغاوى دوم برادران كماروف لار-  
 نڭ قاره كيز كالوش لار هم ياقه لى هم بورك  
 ايچون غايت بخشى قاره كوللر هر اولچاوده  
 سبرى جون فوطالىق لار مسلمانلارغە طوى اسبا  
 بلرى هر تورلى سىلگى، دستمال، آش ياو-  
 لى، آياق چرناوى، چالما هم پادىنوص ياولغى  
 هر تورلى قىمغان هم ريزينوى طاص لار غايت  
 كوب بولوب طورمقده انجى ايلان اشلاندىگان  
 كلاپوش هم قالفاق لار هر تورلى انجى لرى  
 وغيرى كوب تورلى ماللر مذكور ماللارنى  
 غايت ارزان بها ايلان ساتامز.

چيت شوردن صور اوچى محترم مشتريلرگه كيو  
 ايچون ياكه ساتو ايچون كوبلپ سومنه ۲۵ تين زادا  
 تكه ايلان كانتور ياكه پوچته ارقى توقفسز يبره من  
 براون حقى مشتريدن نالوئرسز يبارلمى ماركه سز خطقه  
 جواب قايتارلمى.

Оренбургъ Мингаветдину Шарафуддинову.

# ШВЕЙНЫЯ МАШИНЫ КОМПАНИИ ЗИНГЕРЪ

ПРОДАЮТСЯ  
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ВЪ СОБСТВЕНН. МАГАЗИНАХЪ КОМПАНИИ.

РАЗСРОЧКА  
ПЛАТЕЖА



РУЧНЫЯ  
МАШИНЫ

ОТЪ 1 РУБ.

ОТЪ 25 РУБ.

МАГАЗИННАЯ ВЫВѢСКА.

ОСТЕРЕГАЙТЕСЯ  
ПОДЪЛЖКЪ.

МАГАЗИНЫ ВО ВСѢХЪ  
ГОРОДАХЪ ИМПЕРИИ.

## كامپانیا زینگیر

نڭ تىگو ماشينلارنى  
 يالغز اوز مغازه لار-  
 نڭ گنه ساتلادر. راز صروچقه غه بر صومدن باشلاب  
 ويريله در. قول ماشينلارنى ۲۵  
 بوندىن يوقارى  
 بزم مغازه لرمز مهلاكتنڭ هر بر شهر لرنده واردر.  
 پاددىلكه دن صاقلانگن

### ارنبورغده تارغووى دوم ظريف حبيب اللين اوغلى ايله وشركاسينىڭ

مغازينده  
 ضرور زاپاص ايله حاضرلندى:  
 اوپتاۋى سودا گرلرگه ساتو ايچون  
 هر تورلى چىتك كاوش كلاپوش هم ريز  
 ينۋى كالوشلر يلى كيز آياق كيم لرى كيز  
 كالوش كيز ايتك كيز توفايلىر هم بور كىلر  
 طوى ايچون كىراكلى نوسه لردن:  
 قول اشى سولگى اشيا لىق دستمال لرى چىكوب  
 اشلاگان نملزاق چلغاو كراوات جايمه سى هم آش  
 اوستى ياولقلر هر تورلى مودنى چىتك كاوش  
 قالفاكلر قىمغان هم باقر لاگه نلر تورلى حتفه پلوش  
 اوقه باحرامه هم ساچقلر.

حج سفرينه باروچى لرى ايچون:  
 چىمادان ساكواياز پورتيلىد هم قايشلر يول قىمغان  
 لرى هم احرام ايچون كيز باشماقلر  
 مغازينده غى ماللرنى بر مقدار زاداتكه يباروب خط  
 ايله صور اوچىلرغە توقفسز يبريله در.

Адресъ: Оренбургъ торговый домъ  
Зарифъ Хабибуллинъ съ С<sup>ми</sup> и К<sup>о</sup>.

### اورنبورغده "اورال" مسافر حانه سى

جمعيت اسلاميه نك ياشى سالنغان يورطنده كچن سنه ۱ نچى  
 اوغوستدن اعتبارا مسافر خانه اچىلدى كلنگان مسافر لرى قبول  
 ايدوله در. نومير لرى مايلى بوياولر ايلان غايت پاك وتميز  
 ايتوب بويالىدى. جلى بدر فلر ايرلر وخاتونلر اوچون آيرم  
 اوڭغايلى ايتوب حاضرلندى. مسافر لرى ايچون خادملر هر  
 وقت حاضر و طياردر. اشخانه ده مسافر لرى اوچون هر تورلى  
 آشلر حاضر لىق كىرك ساعتلرنى بىريله در. نومير لرى نڭ  
 آستنده اورنبورغ مسلمانلر نڭ قرائتخانه سى اولوب اوقو  
 غه هوسلى مسافر لرى اوچون هر تورلى كىتاب، ژورنال  
 وغز تله لرى مكمل در جه ده در. نومير لرى حسىنقلر مسجد ينه قار  
 شى اولوب بازارغە ياقن بولغانغە سودا گر لرى ايچون بىك  
 اوڭغايلى اورنده در. هر منلو مسافر قوناقلر نڭ مرحمت  
 ايتوب كىلولرن اوتنه مز.

احترام ايله حسين دونسكوى ز. خير اللين وشركاسى  
 Адресъ: Оренбургъ номера „Ураль“ д. мусульм. благ. об